

# Jer

## Chapter 44

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֵל	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
Египта	в-земле	живущих	Иудеях	всех-	о-	Иеремии	к-	было	которое	Слово	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	
ס	לְאמֹר:	פַּתְרוֹס	וּבְאֶרֶץ	וּבְנֹף	וּבְתַחֲפֹנְחֶס	בְּמִגְדֹלָה	הַיְשָׁבִים				
—	говоря	Патроса	и-в-земле	и-в-Нофе	и-в-Тахпанхесе	в-Мигдоле	живущих				
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6624</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5297</a>	<a href="#">H8471</a>		<a href="#">H3427</a>				

Слово, которое было к Иеремии о всех Иудеях, живущих в земле Египетской, поселившихся в Магдоле и Тафнисе, и в Нофе, и в земле Пафрос:

אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
которое	зло	всё-	«	видели	вы	Израэля	Бог	Цеваот	ИХВХ	сказал	так-	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
הַיּוֹם	חֲרָבָה	וְהֵנּוּ	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל־	הַבָּאֲתִי			
сегодня	руины	и-вот-они	Йеуды	города	все-	и-на-	Иерусалим	на-	привёл-Я			
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H0935</a>			
							יּוֹשֵׁב:	בָּהֶם	וְאִין	הַזֶּה		
							жителя	в-них	и-нет	этого		
							<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2088</a>		

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: вы видели все бедствие, какое Я навел на Иерусалим и на все города Иудейские; вот, они теперь пусты, и никто не живет в них,

לְעַבְד	לְקַחֵר	לְלַחֵת	לְהַכְעִסֵנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתָם	מִפְּנֵי	לְאֱלֹהִים		3
служить	кадить	ходя	чтобы-гневить-Меня	делали	которое	зла-их	из-за-лица			
<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3707</a>				<a href="#">H6440</a>			
		וְאַבְתִּיכֶם:	אַתֶּם	הֵמָּה	יָדְעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	
		и-отцы-ваши	вы	они	знали	не	которых	другим	богам	
		<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	

за нечестие их, которое они делали, прогневливая Меня, ходя кадить и служить иным богам, которых не знали ни они, ни вы, ни отцы ваши.

לְאמֹר	וְשָׁלַחְתִּי	הַשָּׁכִים	הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	כָּל־	אֶת־	אֵלֵיכֶם	וְאֲשָׁלַחְתִּי	4	
говоря	и-посылая	рано-вставая	пророков	рабов-Моих	всех-	«	к-вам	и-посылал		
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>		
	שְׂנֵאתִי:	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתַּעֲבָה	דְּבַר־	אֵת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אֶל־	
	ненавижу-Я	которую	этой	мерзости	дело-	«	делайте	прошу	не-	
	<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0408</a>	

Я посылаю к вам всех рабов Моих, пророков, посылаю с раннего утра, чтобы сказать: "не делайте этого мерзкого дела, которое Я ненавижу".

מִרְעָתָם	לָשׁוּב	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	5
от-зла-своего	чтобы-вернуться	ухо-свое	«	приклонили	и-не-	слушали	и-не	
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	
				אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר	לְבַלְתִּי	
				другим	богам	кадить	чтобы-не	
				<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1115</a>	

Но они не слушали и не приклонили уха своего, чтобы обратиться от своего нечестия, не кадить иным богам.

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאָפִי	חַמְתִּי	וַתִּזְדָּד	6
и-на-улицах	Иеруды	в-городах	и-возгорелся	и-гнев-Мой	ярость-Моя	и-излилась	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3063</a>			<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H5413</a>	
		ס	כִּי־וּ	לְשִׁמְמָה	לְחַרְבָּהּ	וַתְהִי־נְיָה	יְרוּשָׁלַם
		—	этот	пустыней	руиной	и-стали	Иерусалима
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3389</a>

И излилась ярость Моя и гнев Мой и разгорелась в городах Иудеи и на улицах Иерусалима; и они сделались развалинами и пустынею, как видите ныне.

עֹשִׂים	אַתֶּם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
делаете	вы	зачем	Израэля	Бог	Цеваот	Бог	ИХВХ	сказал	так-	и-ныне	
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H6258</a>	
וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לְכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל־	גְּדוּלָהּ	רָעָה				
и-женщину	мужчину-	у-вас	чтобы-истребить	душ-ваших	против-	великое	зло				
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0413</a>						
עוֹלָל	וַיּוֹנֵק	מִתּוֹךְ	יְהוּדָה	לְבַלְתִּי	הוֹתִיר	לְכֶם	שְׂאֵרִית:				
ребёнка	и-грудного	из-среды	Иеруды	чтобы-не	оставить	у-вас	остатка				
<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H7611</a>					

И ныне так говорит Господь Бог Саваоф, Бог Израилев: зачем вы делаете это великое зло душам вашим, истребляя у себя мужей и жен, взрослых детей и младенцев из среды Иудеи, чтобы не оставить у себя остатка,

אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקַטֵּר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי	8
куда-	Египта	в-земле	другим	богам	кадя	рук-ваших	делами	чтобы-гневить-Меня	
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3707</a>	
לְקַלְלָהּ	הָיִוְתְּכֶם	וּלְמַעַן	לְכֶם	הַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְגוֹר	בָּאִים	אַתֶּם
проклятием	стать-вам	и-чтобы	вас	истребить	чтобы	там	жить	пришли	вы
<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>		
					הָאָרֶץ:	גוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחַרְפָּהּ	
					земли	народов	среди-всех	и-позором	
					<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2781</a>	

прогневливая Меня изделаем рук своих, каждением иным богам в земле Египетской, куда вы пришли жить, чтобы погубить себя и сделаться проклятием и поношением у всех народов земли?



13 וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל יְרוּשָׁלַם בְּחֶרֶב  
 мечом Иерусалим и-посещу живущих в-земле Египта как посетил-Я и-посещу голодом и-мором язвою,  
[H2719](#) [H3389](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1698](#) [H7458](#)

וּבְדָבָר : בְּרָעַב  
 и-мором голодом  
[H1698](#) [H7458](#)

Посещу живущих в земле Египетской, как Я посетил Иерусалим, мечом, голодом и моровую язву,

14 וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרֵיט יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר- שָׁם  
 там жить- пришедшего Иеуды для-остатка и-уцелевшего спасшегося будет и-не  
[H8033](#) [H0935](#) [H3063](#) [H7611](#) [H8300](#) [H1961](#) [H3808](#)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר- הֵמָּה מְנַשְׂאִים אֶת- נַפְשָׁם  
 в-земле Египта и-вернуться в-землю Иеуды куда- Иеуды они поднимают а-т- душу-свою  
[H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1992](#) [H3063](#) [H0776](#) [H7725](#) [H4714](#) [H0776](#)

לָשׁוּב לְשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא- יָשׁוּבוּ כִּי יָשׁוּבוּ וְלָשׁוּב לְשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא- יָשׁוּבוּ  
 вернуться жить там и-ибо не- и-ибо вернутся и-ибо вернуться  
[H7725](#) [H3808](#) [H8033](#) [H3427](#) [H7725](#)

и никто не избежит и не уцелеет из остатка Иудеев, пришедших в землю Египетскую, чтобы пожить там и потом возвратиться в землю Иудейскую, куда они всю душу желают возвратиться, чтобы жить там; никто не возвратится, кроме тех, которые убегут оттуда.

15 וַיַּעֲנוּ אֶת- יִרְמְיָהוּ כָּל- הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי- מִקְטָרוֹת נְשִׂיהֶם לֵאלֹהִים  
 и-ответили Иеремии все- Иеремии что- знающие мужи кадящие жены-их богам  
[H0430](#) [H0802](#) [H3045](#) [H0376](#) [H3605](#) [H3414](#) [H0853](#)

אֲחֵרִים וְכָל- הַנָּשִׁים הַעֹמְדוֹת קָהָל נָדוּל וְכָל- הָעָם הַיּוֹשְׁבִים  
 и-все- другим женщины стоящие собрание великое и-весь- живущий народ  
[H3605](#) [H0312](#) [H6951](#) [H5975](#) [H0802](#) [H3427](#)

בְּאֶרֶץ- מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר :  
 в-земле- Египта в-Патросе говоря  
[H0776](#) [H4714](#) [H6624](#) [H0559](#)

И отвечали Иеремии все мужья, знавшие, что жены их кадят иным богам, и все жены, стоявшие там в большом множестве, и весь народ, живший в земле Египетской, в Пафросе, и сказали:

16 הַדָּבָר אֲשֶׁר- דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֲנִינוּ שְׁמָעִים אֵלֶיךָ :  
 которое- Слово которое- говорил-ты нам говорил-ты нам во-имя ИХВХ мы-не слушающие тебя  
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8034](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0369](#) [H3068](#)

слова, которое ты говорил нам именем Господа, мы не слушаем от тебя;

17 כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת- כָּל- וְהַדָּבָר אֲשֶׁר- יֵצֵא מִפִּינוּ לְקָטָר  
 но сделаем делаем что- все- слово которое- вышло из-уст-наших кадит  
[H6310](#) [H3318](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסִּיד- לָהּ נְסֻכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ  
 царице небес и-лечь- ей возлияния как делали-мы мы и-отцы-наши  
[H4446](#) [H8064](#) [H5262](#) [H0587](#) [H0001](#)

מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וַנִּשְׂבַּע-  
 цари-наши и-князья-наши в-городах Иеуды и-на-улицах Иерусалима и-насыщались-  
[H4428](#) [H8269](#) [H3063](#) [H2351](#) [H3389](#) [H7646](#)

לָחֶם וְנָהְיָה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ :  
 хлебом и-были благополучны и-зла не видели  
[H1961](#) [H3899](#) [H7200](#) [H3808](#)

но непременно будем делать все то, что вышло из уст наших, чтобы кадить богине неба и возливать ей возлияния, как мы делали, мы и отцы наши, цари наши и князья наши, в городах Иудеи и на улицах Иерусалима, потому что тогда мы были сыты и счастливы и беды не видели.

וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	וּמִן־אָז	18
возлияния	ей	и-лить-	небес	царице	кадить	перестали-мы	когда	a-c-тех-пор-	
<a href="#">H5262</a>			<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H4446</a>		<a href="#">H2308</a>			
		תָּמְנוּ:	תָּמְנוּ:	וּבְרָעַב	וּבְרָעַב	וּבְחָרַב	כָּל־	חָסְרָנוּ	
		погибаем-мы	погибаем-мы	и-от-голода	и-от-голода	и-от-меча	во-всём	нуждаемся-мы	
		<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2637</a>	

А с того времени, как перестали мы кадить богине неба и возливать ей возлияния, терпим во всем недостаток и гибнем от меча и голода.

וְכִי־אֲנַחְנוּ	19								
и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	
<a href="#">H0587</a>									
וְכִי־אֲנַחְנוּ									
и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	мы	и-когда-	
<a href="#">H0587</a>									

И когда мы кадили богине неба и возливали ей возлияния, то разве без ведома мужей наших делали мы ей пирожки с изображением ее и возливали ей возлияния?

וַיֹּאמֶר	20								
и-сказал									
<a href="#">H0559</a>									
וַיֹּאמֶר									
и-сказал									
<a href="#">H0559</a>									

Тогда сказал Иеремия всему народу, мужьям и женам, и всему народу, который так отвечал ему:

וְיִרְשָׁלַם	21								
Иерусалима									
<a href="#">H3389</a>									
וְיִרְשָׁלַם									
Иерусалима									
<a href="#">H3389</a>									

не это ли каждение, которое совершали вы в городах Иудейских и на улицах Иерусалима, вы и отцы ваши, цари ваши и князья ваши, и народ страны, воспомянул Господь? И не оно ли взошло Ему на сердце?

וְיִרְשָׁלַם	22								
Иерусалима									
<a href="#">H3389</a>									
וְיִרְשָׁלַם									
Иерусалима									
<a href="#">H3389</a>									

תָּהָּ: כְּהַיּוֹם  
этот как-в-день  
[H2088](#) [H3117](#)

Господь не мог более терпеть злых дел ваших и мерзостей, какие вы делали; поэтому и сделалась земля ваша пустынею и ужасом, и проклятием, без жителей, как видите ныне.

	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לִיהוָה	חָטְאִיתֶם	וְאֲשֶׁר	קִטְרַתְּם	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי	23	
	слушали	и-не	против-ИХВХ	грешили-вы	и-что	кадили-вы	»	из-за-того-что		
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2398</a>				<a href="#">H6440</a>		
עַל-	הִלַּכְתֶּם	לֹא	וּבְעֵדוּתָיו	וּבְחֻקֹּתָיו	וּבְתֹרֹתָיו	יְהוָה	בְּקוֹל			
на-	ходили-вы	не	и-в-свидетельствах-Его	и-в-уставах-Его	и-в-Торе-Его	ИХВХ	голоса			
	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3068</a>				
			ס	הַזֶּה :	כִּיּוֹם	הַזֵּאת	הָרַעָה	אֶתְכֶם	קָרָאת	כֹּן
			—	ЭТОТ	как-в-день	это	зло	вас	постигло	то
				<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7122</a>	

Так как вы, совершая то курение, грешили пред Господом и не слушали гласа Господа, и не поступали по закону Его и по установлениям Его, и по повелениям Его, то и постигло вас это бедствие, как видите ныне.

	וַיֹּאמֶר	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	כָּל-	הָעָם	וְאֵל	כָּל-	הַנְּשִׁים	שָׁמְעוּ	דְּבַר-	24
	и-сказал	Иеремия	к-	всему-	народу	и-ко-	всем-	женщинам	слушайте	слово-	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1697</a>	
	יְהוָה	כָּל-	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם :	ס				
	ИХВХ	вся-	Йеиуда	которая	в-земле	Египта	—				
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>						

И сказал Иеремия всему народу и всем женам: слушайте слово Господне, все Иудеи, которые в земле Египетской:

	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה-	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	אַתֶּם	וּנְשֵׁיכֶם	וַתְּדַבְּרֶנָּה	25
	так-	сказал	ИХВХ-	Цеваот	Бог	Израэля	говоря	вы	и-жены-ваши	и-говорили	
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1696</a>		
	בְּפִיכֶם	וּבְיָדֵיכֶם	וּמְלֵאתֶם	לֵאמֹר	עֲשֵׂה	נַעֲשֶׂה	אֶת-	נְדָרֵינוּ			
	устами-вашими	и-руками-вашими	исполняли	говоря	делая	сделаем	»	обеты-наши			
	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H5088</a>			
	אֲשֶׁר	נְדָרֵנוּ	לְקַטֵּר	לְמַלְכַת	הַשָּׁמַיִם	וּלְהַסִּיד	לָהּ	נִסְכִּים	הַקִּים		
	которые	обещали-мы	кадить	царице	небес	и-лить	ей	возлияния	утверждая		
		<a href="#">H5087</a>		<a href="#">H4446</a>	<a href="#">H8064</a>			<a href="#">H5262</a>			
	תְּקִימְנָה	אֶת-	נְדָרֵיכֶם	וְעֲשֵׂה	תַעֲשִׂינָה	אֶת-	נְדָרֵיכֶם :	פ			
	утвердите	»	обеты-ваши	и-делая	делайте	»	обеты-ваши	—			
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5088</a>				

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: вы и жены ваши, что устами своими говорили, то и руками своими делали; вы говорите: "станем выполнять обеты наши, какие мы обещали, чтобы кадить богине неба и возливать ей возлияние", - твердо держитесь обетов ваших и в точности исполняйте обеты ваши.

הַנְּנִי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיֹּשְׁבִים	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַעוּ	לָכֵן
вот-Я	Египта	в-земле	живущая	Йехуда	вся-	ЙХВХ	слово-	слушайте	потому
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8085</a>	
וְנִקְרָא	שְׁמִי	עוֹד	יְהִי	אִם־	יְהוָה	אָמַר	הַגָּדוֹל	בְּשֵׁמִי	נִשְׁבַּעְתִּי
призываемо	имя-Моё	ещё	будет	если-	ЙХВХ	сказал	великим	именем-Моим	клялся
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7650</a>
אֶרֶץ	בְּכָל־	יְהוָה	אֲדַנִּי	חַי־	אֹמֵר	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וּבְפִי
земле	во-всей-	ЙХВХ	Господь	жив-	говорящего	Иудеев	человека	всякого-	в-устах
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6310</a>
									מִצְרַיִם:
									Египта
									<a href="#">H4714</a>

За то выслушайте слово Господне, все Иудеи, живущие в земле Египетской: вот, Я поклялся великим именем Моим, говорит Господь, что не будет уже на всей земле Египетской произносимо имя Мое устами какого-либо Иудея, говорящего: "жив Господь Бог!"

יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וְתָמוּ	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	עֲלֵיהֶם	שֹׁקֵד	הַנְּנִי
Иудеев	люди	все-	и-погибнут	к-добру	а-не	ко-злу	над-ними	бодрствую	вот-Я
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8552</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H8245</a>	<a href="#">H2009</a>
			כְּלוֹתָם:	עַד־	וּבְרָעָב	בְּחֶרֶב	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר
			уничтожения-их	до-	и-от-голода	от-меча	Египта	в-земле-	которые
			<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	

Вот, Я буду наблюдать над вами к погибели, а не к добру; и все Иудеи, которые в земле Египетской, будут погибать от меча и голода, доколе совсем не истребятся.

מִסְפָּר	מִתֵּי	יְהוּדָה	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	מִן־	יָשׁוּבוּן	חֶרֶב	וּפְלִיטֵי
счётом	люди	Йехуды	в-землю	Египта	земли	из-	вернутся	от-меча	и-спасшиеся
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2719</a>	
	דְּבַר־	שָׁם	לְגוֹר	מִצְרַיִם	לְאֶרֶץ־	הַבָּאִים	יְהוּדָה	שְׂאֵרִית	כָּל־
	слово-	там	жить	Египта	в-землю-	пришедшие	Йехуды	остаток	всь-
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H3605</a>
							וּמֵהֶם:	מִמֶּנִּי	יָקוּם
							или-их	Moë-ли	устоит
							<a href="#">H1992</a>		מִי
									кого
									<a href="#">H4310</a>

Только малое число избежавших от меча возвратится из земли Египетской в землю Иудейскую, и узнают все оставшиеся Иудеи, которые пришли в землю Египетскую, чтобы пожить там, чье слово сбудется: Мое или их.

הַזֶּה	בְּמָקוֹם	עֲלֵיכֶם	אֲנִי	פָקֵד	כִּי־	יְהוָה	נֹאמ־	הָאוֹת	לָכֶם	וְזֹאת־
этом	в-месте	вас	Я	посещаю	что-	ЙХВХ	речение-	знамение	вам	и-это-
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H2063</a>
		ס	לְרָעָה:	עֲלֵיכֶם	דְּבָרַי	יָקוּמוּ	קוֹם	כִּי־	תִדְעוּ	לְמַעַן
		—	ко-злу	против-вас	слова-Мои	устоят	устоя	что	узнали-вы	чтобы
					<a href="#">H1697</a>				<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4616</a>

И вот вам знамение, говорит Господь, что Я посещу вас на сем месте, чтобы вы знали, что сбудутся слова Мои о вас на погибель вам.

וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	הֲנִי	נָתַן	אֶת־	פַּרְעֹה	חֲפָרַע	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	בְּיַד
так	сказал	ИХВХ	вот-Я	отдаю	»	Фараона	Хофру	царя-	Египта	в-руку
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6548</a>	<a href="#">H6548</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3027</a>
אֹיְבָיו	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשׁוֹ	כַּאֲשֶׁר	נִתְּרִי	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	
врагов-его	и-в-руку	ищущих	души-его	как	отдал-Я	»	Цидкияhu	царя-	Иеуды	
<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3063</a>	
בְּיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בְּבָבֶל	אֹיְבוֹ	וּמְבַקֵּשׁ	נַפְשׁוֹ :	ס	—		
в-руку	Навухадреццара	царя-	Вавилона	врага-его	и-ищущего	души-его				
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5019</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5315</a>				

Так говорит Господь: вот, Я отдам фараона Вафрия, царя Египетского, в руки врагов его и в руки ищущих души его, как отдал Седекию, царя Иудейского, в руки Навуходоносора, царя Вавилонского, врага его и искавшего души его.